

THE  
**SUBTITLING**



COMPANY

THE  
**AUDIO DESCRIPTION**



COMPANY

a division of The Subtitling Company

Tom Stelten

Hoofd Nederlandse Vertaaldienst / Projectmanager VTM

[toms@thesubcomp.com](mailto:toms@thesubcomp.com)

**The Subtitling Company**  
**Schiphollaan 2**  
**1140 Brussel**

**Tel.: + 32 (0)2 701 98 60**

**Fax: + 32 (0)2 701 98 63**

[enquiries@thesubcomp.com](mailto:enquiries@thesubcomp.com)

[www.thesubcomp.com](http://www.thesubcomp.com)

# Situering

- ▶ Opgericht in 2000:  
Intussen een belangrijke speler op de Belgische én de Europese markt
- ▶ Wat:  
Vertaling en/of ondertiteling, adaptaties voor alle Audiovisuele media, inclusief alle gerelateerde technische faciliteiten.
- ▶ Doel:  
Onze klanten de allerbeste vertalingen en een perfecte service aanbieden.
- ▶ The Subtitling Company heeft altijd een voortrekkersrol gespeeld als het op nieuwe technologieën aankomt.
- ▶ Team:  
gemotiveerd team van een 6-tal medewerkers op kantoor in Brussel, zij coördineren een 60-tal freelancers overal ter wereld.
- ▶ Cliënten:  
Binnen- en buitenlandse broadcasters, productiehuizen, Europese instanties, mediabedrijven...

# Vertalingen / Adaptaties

- ▶ Vertaling en/of ondertiteling
- ▶ Voice-over en dubbing
- ▶ Scriptvertalingen
- ▶ Ondertiteling voor doven en slechthorenden
- ▶ Live ondertiteling
  
- ▶ Talen:  
Dit alles bieden wij aan in alle mogelijke talen.
  
- ▶ Kwaliteit en controle:  
Bij The Subtitling Company zijn we van mening dat kwaliteitsvertalingen alleen gemaakt kunnen worden door professionele vertalers die in hun moedertaal werken en die bovendien wonen in het land waar die taal gesproken wordt. Alle opdrachten worden steeds extra gecheckt door een eindredacteur.

# Technisch

- ▶ Standard en High Definition video-ondertiteling
  - Alle formaten (van Mini DV tot HDSR)
- ▶ Ondertitelde medioclips (SD en HD)
  - .wmv, .mov, etc...
- ▶ Omzetten van ondertitelbestanden
  - Van en naar elk formaat
  - Specifieke exportformaten (bitmaps, .png, XML, DCP, Avid, Final Cut Pro)
  - Aanpassen frame rates
- ▶ Encoding van tape
  - Inclusief flippen naar alle gangbare videoformaten

# AUDIOBESCHRIJVING

- ▶ 2007: Oprichting speciale afdeling voor audiobeschrijving 'The Audio Description Company'.
- ▶ Audiobeschrijving of audiodescriptie (AD) is een techniek waarbij een film of een theaterstuk wordt voorzien van begeleidend commentaar voor blinden en slechtzienden, zodat ze alles op een aangename manier kunnen volgen.
- ▶ Het is dus de bedoeling om zoveel mogelijk visuele informatie te vermelden, zonder de dialogen en/of achtergrondgeluiden weg te laten of te verstoren.
- ▶ Naar schatting is ongeveer 1% van de bevolking blind of slechtziend. Naast deze grote doelgroep zijn er ook andere mensen die baat hebben bij audiobeschrijving, zoals ouderen, mensen met concentratiestoornissen, mensen met een lichte handicap, enz. Bovendien is dit een groep die blijft groeien.
- ▶ In Amerika en Duitsland is audiobeschrijving al langer bekend en daar is gebleken dat het ook bij zienden erg gewaardeerd wordt. Er zijn zelfs mensen die dvd's met audiobeschrijving in de auto opzetten en ze als een soort 'luisterboek' gebruiken.
- ▶ In België staat audiobeschrijving nog in de kinderschoenen, hoewel verschillende instellingen en verenigingen ijveren voor de promotie van AD.

# Fragment AB BenX

00:03:00:00

# Contactinformatie

**Joris Redig - Zaakvoerder**  
**joris@thesubcomp.com**  
**0477 60 42 51**

**The Subtitling Company / The Audio Description Company**  
**| Schiphollaan 2 | 1140 Brussel**  
**Tel.: + 32 (0)2 701 98 60**  
**Fax: + 32 (0)2 701 98 63**  
**www.thesubcomp.com**  
**enquiries@thesubcomp.com**